



EUROPEAN MEDICINES AGENCY
SCIENCE MEDICINES HEALTH

23 februarie 2023
EMA/59254/2023
Agenția Europeană pentru Medicamente

Limbi disponibile pe acest site

Agenția Europeană pentru Medicamente (EMA) pune la dispoziție pe acest site cele mai importante informații despre medicamente și despre activitatea sa în toate limbile oficiale ale Uniunii Europene (UE). Această politică lingvistică este conformă cu angajamentul EMA de a furniza pacienților, profesioniștilor din domeniul sănătății și tuturor cetățenilor Uniunii Europene (UE) informații imparțiale cu privire la medicamentele pe care le evaluează. Acest angajament se află în centrul misiunii de sănătate publică a EMA.

Limba de lucru oficială la EMA este limba engleză. Prin urmare, agenția își desfășoară activitatea în engleză și pune la dispoziție întregul conținut în această limbă.

De asemenea, EMA pune la dispoziție informațiile cu cel mai mare impact și cea mai mare relevanță pentru publicul larg în [toate limbile oficiale ale Uniunii Europene \(UE\)](#). Acestea includ următoarele:

- informații referitoare la protecția sănătății publice, cum ar fi prezentări generale ale medicamentelor pe care le evaluează EMA;
- informații generale despre misiunea și activitățile EMA, inclusiv întrebările frecvente;
- subtitrarea sau dublarea materialelor video și a altor materiale audiovizuale disponibile pe acest site și pe [canalul de YouTube](#).

De asemenea, cetățenii UE pot interacționa cu EMA în orice limbă oficială a UE în cadrul solicitărilor de informații și consultărilor publice.

Politica lingvistică a EMA

Politica lingvistică a EMA prezintă modul în care își desfășoară activitatea în limba engleză și în alte limbi oficiale ale UE.

Este disponibilă în toate limbile oficiale ale UE, plus islandeză și norvegiană: [Politica privind multilingvismul \(europa.eu\)](#)

Politica explică modul în care EMA ia în considerare impactul și relevanța pentru părțile interesate și pentru protecția sănătății publice în deciziile sale privind **traducerea**. Se acordă prioritate informațiilor destinate pacienților și profesioniștilor din domeniul sănătății.

Uneori, EMA pune la dispoziție informațiile în limba engleză înainte ca ele să fie disponibile în alte limbi ale UE, acestea fiind în curs de traducere. Acest lucru este necesar pentru a evita întârzierile în publicarea informațiilor.

Pe acest site, EMA pune la dispoziție informații tehnice în limba engleză, destinate în primul rând **industrii farmaceutice**.

Limba engleză este limba în care operează această industrie la nivel global. Este, de asemenea, limba în care terminologia standard este disponibilă și utilizată pe plan internațional, inclusiv de către autorități internaționale precum [Organizația Mondială a Sănătății \(OMS\)](#) și [Direcția Europeană pentru Calitatea Medicamentelor \(EDQM\)](#) din cadrul Consiliului Europei.

Agenția folosește limba engleză în acest context pentru a reduce riscul de neînțelegeri, de ambiguitate și de erori potențial importante pe care le-ar putea genera traducerea.

Informații despre medicamentele pe care EMA le evaluează

EMA pune la dispoziție informații privind evaluările sale științifice pentru **medicamentele individuale** în toate limbile oficiale ale UE:

- Prezentări generale ale **medicamentelor de uz uman autorizate**, în care se explică ce este medicamentul și de ce a fost autorizat
- Întrebări și răspunsuri privind **medicamentele a căror autorizare a fost refuzată**, în care se explică de ce medicamentul nu este adecvat pentru autorizare
- Întrebări și răspunsuri privind **cererile retrase**, în care se explică de ce o companie și-a retras cererea de autorizare a unui medicament
- **Informații referitoare la produs** pentru medicamentele autorizate, care includ prospectul pentru pacienți și proprietarii de animale de companie, fiind disponibile, de asemenea, în limbile islandeză și norvegiană
- Informații privind **evaluările majore ale medicamentelor** (numite și sesizări), în care se explică recomandările EMA cu privire la aspecte precum motive de îngrijorare privind siguranța

Mai multe informații:

- [Ce publicăm despre medicamente și când](#) (numai în limba engleză)

Informații despre misiunea și activitățile EMA

EMA publică informații generale despre ce face, cum acționează, responsabilitățile sale și personalul său în toate limbile oficiale ale UE:

- Cu ce ne ocupăm
- Autorizarea medicamentelor
- Cum evaluează EMA medicamentele de uz uman
- Cine suntem
- Consiliul de administrație
- Cum ne desfășurăm activitatea
- Rețeaua europeană de reglementare în domeniul medicamentelor
- Gestionarea conflictelor de interese
- Întrebări frecvente
- Broșuri pe teme precum raportarea reacțiilor adverse suspectate ale medicamentelor

Informațiile despre EMA și întrebările frecvente sunt disponibile în toate limbile oficiale ale UE:

- [Despre noi](#)
- [Întrebări frecvente, astfel cum sunt publicate pe site](#)

Interacțiunea cu EMA

Cetățenii UE pot [trimite o întrebare Agenției Europene pentru Medicamente](#) pe acest site, în orice limbă oficială a UE. EMA va răspunde în aceeași limbă.

Agenția acceptă contribuții la **consultările publice** în orice limbă oficială a UE.

Ori de câte ori este posibil, EMA pune la dispoziție documentele de consultare publică în limbile oficiale ale UE.

Mai multe informații:

- [Transmiterea unei întrebări către Agenția Europeană pentru Medicamente](#)
- [Consultări deschise](#)

Pe aceeași temă

- [Despre noi](#)
- [Întrebări frecvente](#)

Linkuri externe

- [Ombudsmanul European: Utilizarea limbilor oficiale ale UE în cadrul comunicării cu publicul – Recomandări practice pentru administrația UE](#)